|  |  |
| --- | --- |
| 105 They said to [*Jesus*]: Come, let us pray today and fast. Jesus said: What is the sin that I have done? Or wherein have I been defeated? Rather, when the bridegroom should come out of the bridal chamber, then let them fast and let them pray. 106 Jesus said: He who will know the father and the mother, they will call him the son of a whore. 107 Jesus said: When you should make the two one, you will become the sons of man. And if you should say: Mountain, move away! It will move. 108 Jesus said: The kingdom is like a shepherd who had hundred sheep. One of them, the largest, went astray. He left the ninety-nine. He sought after that one until he found it. When he had labored, he said to the sheep: I love you more than the ninety-nine. 109 Jesus said: He who will drink from my mouth will become like me; I also, I will become like him, and the things that are hidden will appear to him. 110 Jesus said: The kingdom is like aman who had in his field a [*hidden*] treasure, and he knew nothing about it. And [*after*] his death, he left it to his [*son. The*] son did not know. He took that field and sold it. When who bought it came plowing. He [*found*] the treasure. He began to give money at interest to those he loved. 111 Jesus said: He who has found the world and become rich, let him abdicate from the world. 112 Jesus said: The heavens and the earth will be rolled up in your presence And whoever lives out of the living one, he will not see death. 113 Because Jesus says of this: Whoever finds himself, the world is not worthy of him. 114 Jesus said: Woe to the flesh that hangs on the soul. Woe to the soul that hangs on the flesh. 115 His disciples said to him: On which day will the kingdom come? - It comes not by looking forward to it. They will not say: Look! Here! or: Look! There! Rather, the kingdom of the father it is spreading out upon the earth, and men do not see it. 116 Simon Peter said to them: Let Mary go away from us, for women are not worthy of the life. Jesus said: Behold, I will lead her, so that I may make her male, so that she also may become a living spirit like you males. For any woman who makes herself male will go into the kingdom of heaven. 12 | These are the secret wordsthat the living Jesus spokeand that Didymus Judas Thomas wrote down.1 And he said: He who falls on the meaning of this words will not taste death. 2 Jesus said: Let him he who seeks not stop, until he finds. And when he will find (he will be troubled, and if he will be troubled,) he will be amazed, and if he will be amazed, he will be King and he will rest. 3 Jesus said: If those who lead you say to you: “Look, the Kingdom is in the sky”, then the birds will be first before you. If they say to you: “It is in the sea”, then the fish will be first before you. But the Kingdom is inside you, and it is your eye. (Whoever knows himself knows it.) When you will know yourselves, then they will know you, and you will realize that you are the sons of the living Father. If, however, you will not know yourselves, then you exist in poverty, and you are the poverty. 4 Jesus said: The man old in days will not hesitate to ask a little child of seven days about the place of life, and he will live. For there are many first who will be last, and they will become a single one. 5 Jesus said: Know what is before your face, and what is hidden from thee shall be revealed unto thee; for there is nothing hidden that will not be manifested. 1 |
| 6 His disciples questioned him and said: Do you want that we fast? And how shall we pray? Shall we give alms? And from what foods shall we abstain? Jesus said: Do not tell lies; and that what you hate, do not do. For all of these things are revealed before heaven. For there is nothing hidden that will not be manifested, and there is nothing covered that will remain uncovered. 7 Jesus said: Blessed is the lion that the man will eat, and the lion becomes man; and cursed is the man whom the lion will eat, and the lion becomes man.8 And he said: Man is like a wise fisherman, who cast his net into the sea. He drew it up from the sea full of small fish. Among them the wise fisherman fell upon a large good fish. He threw down all the small fish back into the sea; and he chose the large fish without trouble. He who has an ear to listen, let him listen. 9 Jesus said: Look! The sower went out, he filled his hand, and he cast. Some fell on the road; the birds came and gathered them. Others fell on the rock, and did not send roots down to the earth and did not send ears rising to the sky. And some others fell on the thorns; they choked the seed, and the worm ate them. And some others fell on earth that was good, and gave good fruit up to the sky, some sixty per measure and some hundred and twenty per measure. 10 Jesus said: I have cast fire upon the world. And behold, I guard it until it blazes. 11 Jesus said: This heaven and the heaven above it will pass away. And those who are dead are not alive and those who live will not die. In the days when you were eating what is dead, you were making it alive. When you should come in the light, what is it you will do? On the day when you were one, you made the two. But when you should become two, what is it you will do? 12 The disciples said to Jesus: We know that you will go from us. Who is he who will be great over us? Jesus said to them: There where you have come, you will go to James the Just for whose sake heaven and earth have come into being. 13 Jesus said to his disciples: Compare me, and tell me who am I like? Simon Peter said to him: You are like a righteous angel. Matthew said to him: You are like a wise philosopher. Thomas said to him: Master, my mouth will not allow me to say whom you are like. Jesus said: I am not your master. Because you drank, you have become drunk from the bubbling spring which I have measured out. And he took him, went aside, and spoke to him three words. Now when Thomas returned to his companions, they asked him: What did Jesus say to you? Thomas said to them: If I should speak to you one of the words which he said to me, you will take up stones and throw them at me; and a fire will come out of the stones and burn you.2 | 93 Jesus said: Seek, and you will find. But those things which you asked me about in those days, I did not tell you that day. Now I wish to tell them, and you seek not after them. 94 Do not give what is holy to the dogs, that they might not cast it on the dung heap; do not cast the pearls to the swine that they might not grind it [*to bits*]. 95 Jesus [*said*]: He who seeks, he will find. And he who knocks, to him they will open. 96 [*Jesus said*]: If you have money, do not lend at interest. Rather, give it to him from whom you will not take it back. 97 Jesus [*said*]: The kingdom of the father is like a woman. She took a little yeast and [*she hid*] it in dough. She made it into large loaves of bread. He who has an ear, let him listen. 98 Jesus said: The kingdom of the [*father*] is like a woman, carrying a jar full of meal. Walking on a road far a way, the handle of the jar broke. The meal poured out behind her on the road. She did not know it, she did not notice any problem. When she came into her house, she put down the jar. She found it being empty. 99 Jesus said: The kingdom of the father is like a man who wanted to kill a powerful man. In his house he drew the sword. He drove it into the wall, to know if is his hand would be strong. Inwardly, he then slew the powerful man. 100 The disciples said to him: Your brothers and your mother are standing outside. He said to them: Those here who do the will of my father, these are my brothers and my mother; these are they who will go into the kingdom of my father. 101 They showed Jesus a coin and said to him: Those who belong to Caesar demand the taxes from us. He said to them: What belongs to Caesar give to Caesar, what belongs to the god give to the god, and what is mine give it to me. 102 Jesus said: Whoever does not hate his father and mother like I do, he cannot become my [*disciple*]. And whoever does [*not*] love [*his father*] and his mother like I do, he cannot become my [*disciple*]. For my mother [……..] but my true […] gave me life. 103 Jesus said: Woe to them, the Pharisees! For they are like a dog sleeping in the manger of the oxen. For he neither eats, nor does he let the oxen eat. 104 Jesus said: A blessed one is the man who knows in what part the robbers are coming, so that he may rise and gather his [*kingdom*] and gird up his loins before they come in. 11 |
| 81 Jesus said: Whoever has known the world, has found the body. However, who has found the body, the world is not worthy of him. 82 Jesus said: Whoever has become wealthy*,* let him become king. And he who has power let him deny. 83 Jesus said: He who is close to me, he is close to the fire. And he who is far from me, he is far from the kingdom. 84 Jesus said: The images are revealed to man, and the light that is in them is hidden in the image of the light of the father. It will be revealed, and its image is hidden by its light. 85 Jesus said: The days when you see your likeness, you rejoice. But when you should see your images which come into being before you -they neither die nor appear- how much will you bear? 86 Jesus said: Adam cameinto being out of a great power and a great wealth, and did not become worthy of you. For if he had been worthy, he would not have tasted of death. 87 Jesus said: [*The foxes have*] their holes and the birds have [*their nest*], but the son of man has not a place to lay his head and rest. 88 Jesus said: Miserable is the body that hangs on a body, and miserable the soul that hangs on these two. 89 Jesus said: The angels come to you, and the prophets*,* and they will give you what you have. And yourselves also, you will give them what is yours. And you say to yourselves: On what day is it that they come and take what is theirs? 90 Jesus said: Why do you wash the outside of the cup?Do you not understand that whoever created the inside, he also created the outside? 91 Jesus said: Come unto me, for ‘chrestos’ is my yoke and mylordship is gentle, and you will find rest for yourselves. 92 They said to him: Tell us, who are you; so that we may believe you. He said to them: You read the face of the heaven and the earth. And he who is in your presence, you do not know him. And this moment you know not to read it. 10 | 14 Jesus said to them: If you should fast, you will beget a sin for yourselves. And if you should pray, you will be condemned. And if you should give alms, you will do an evil to yourselves. And if you should go into any land and travel in its regions, if they receive you, eat what they set before you. Heal the sick among them. For what goes into your mouth will not defile you. But what comes out of your mouth, is what will defile you. 15 Jesus said: When you should look upon him who was not born of woman, throw yourselves down on your face and worship him. It is he who is your Father. 16 Jesus said: Perhaps men think that I have come to cast peace upon the world. And they do not know that I have come to cast divisions upon the earth: fire, sword, war. For there will be five in a house; three will be against two, and two against three, the father against the son and the son against the father. And they will stand being single ones. 17 Jesus said: I will give you what no eye has seen, what no ear has heard, what no hand has touched, and what did not come up in the mind of man. 18 The disciples said to Jesus: Tell us, how will our end come? Jesus said: Have you discovered the beginning, so that you seek after the end? For where the beginning is, there will be the end. Blessed is the one who will stand in the beginning, and he will know the end and he will not taste death. 19 Jesus said: Blessed is he who was before he came into being. If you should become my disciples and listen to my words, these stones will become servants to you. For you have five trees in Paradise which do not move in summer orin winter, and their leaves do not fall. He who will know them will not taste death. 20 The disciples said to Jesus: Tell us, what is the kingdom of heaven like? He said to them: It is like a grain of mustard, smaller than all the seeds; but when it falls on the earth which is cultivated, it sends out a great branch, and becomes shelter for the birds of the sky. 21 Mary said to Jesus: Whom are your disciples like? He said They are like little children dwelling in a field which is not theirs. When the owners of the field come, they will say: Give our field back to us. They strip naked in their presence, in order to give them back their field. Therefore I say: If the owner of the house should realize that the thief is coming, he will keep watch before he comes, and will not let him dig into his house of his kingdom to take away his goods. You, then, be watchful against the world. Bind up your loins with great strength, that the robbers may not find a way to come at you, since the help you look for they will find. Let there be among you a man of understanding! When the fruit was ripe, he came quickly, his sickle in his hand, and he harvested reaped it. He who has an ear to listen, let him listen. 3 |
| 22 Jesus saw some infants taking milk. He said to his disciples: These little ones who take milk are like those who enter into the kingdom. They said to him: Will we then enter the kingdom as infants?Jesus said to them: When you should make the two one, and when you make the inside as the outside, and the outside as the inside, and the upper side as the lower; so you will make the male and the female into a single one, so that the male is not male and the female not female. When you should make eyes in the place of an eye, and a hand in place of a hand, and a foot in place of a foot, an image in place of an image, then you will enter the kingdom. 23 Jesus said: I will choose you, one out of thousand, and two out of ten thousand, and they will stand as a one alone. 24 His disciples said: Show us the place where you are, for it is necessary for us that we seek after it. He said to them: He who has an ear, let him listen. There is a light inside a man of light, and he becomes light to the whole world. If he does not become light, he is darkness. 25 Jesus said: Love your brother like your soul; guard him like the pupil of your eye. 26 Jesus said: The mote in the eye of your brother, you see; but the beam in your eye, you do not see it. When you should cast the beam out of your eye, then you will see clearly to cast the mote out of the eye of your brother. 27 Jesus said: If you do not fast from the world, you will not find the kingdom. If you do not make the sabbath a sabbath, you will not look upon the Father. 28 Jesus said: I stood in the midst of the world, and I appeared to them in flesh. I found them all drunk, I did not find anyone among them thirsting. And my soul was suffering for the sons of men, for they are blind in their mind and they do not see. For they have come empty into the world, and they seek also to depart empty from the world. But now they are drunk. When they should shake off their wine, then they will repent. 29 Jesus said: If the flesh has come into being because of the spirit, it is a wonder. But if the spirit because of the body, it is a wonderous wonder. But I am amazed at this, how this great richness was placed in this poverty. 30 Jesus said: Where there are three, there are gods; where there is (two or) one, I am with him. *(Lift the stone and you wil find me there. Split the wood and I am there.)*4 | 69 Jesus said: You are blessed, when they should hate you and persecute you. And they will not find the place where they persecuted you. 70 Jesus said: Blessed are the ones that they have persecuted in their mind; those have truly known the father. Blessed ones, those who are hungry; he who desires his belly will be satisfied. 71 Jesus said: When you should beget in yourselves that what you have, it will save you. That what you do not have in you, it will kill you. 72 Jesus said: I will destroy this house, and no one can build it [*again*]. 73 [*A man said*] to him: Speak to my brothers, so that they may share the possessions of my father with me. He said to him: O man, who has made me an executor? He turned to his disciples. He said to them: Truly, am I an executor? 74 Jesus said: The harvest indeed is great, the workers, however, few. But ask the master, that he send out workers to the harvest. 75 He said: Master, there are many standing around the well, but no one in the well. 76 Jesus said: There are many standing at the door, but the single ones are those who will go into the place of marriage. 77 Jesus said: The kingdom of the father, it is like a trader who had a load. He fell upon a pearl. The trader there, was a wise one. He sold the load, and bought for himself that one single pearl. You yourselves, also seek after his treasure that does not perish but endures, the place where no moth comes near to eat, and no worms destroy. 78 Jesus said: I am the light that is upon all of them. I am the all. The All has come out of me, and the all has generated me. Cleave a piece of wood: I am there. Lift up a stone, and you will find me there. 79 Jesus said: Why did you come out to the field? To look at a reed moving by the wind*?* And to look at a man clothed in soft garments, like your kings and your powerful ones? They are clothed in soft garments, and they are unable to know the truth. 80 A woman in the crowd said to him: Blessed the belly that bore you, and the breasts that nourished you. He said to her: Blessed are they who have listened to the word of the father, they have truly kept it. For there will come days when you will say: Blessed is that belly that has not conceived, and those breasts that did not give milk. 9 |
| 63 Jesus said*:* I speak of my mysteries to those worthy of my mysteries. What your right hand will do, let not your left know what it is. 64 Jesus said:There was a wealthy man who had many riches. He said: I will use my riches so that I may sow and reap and plant, and fill my barns with fruit, so that I do not have need of anything. These were his thoughts in his mind. And in that night he died. He who has his ear, let him listen. 65 Jesus said: A man had guests, and when he had prepared the dinner he sent his servant to call the guests. He went to the first; he said to him: My master calls you. He said: I have some money for some merchants. They are coming to me this evening. I will go and place orders with them. I beg off the dinner. He went to another one; he said to him: My master called you. He said: I have bought a house, and they ask me for a day. I will not have time. He came to another one; he said to him: My master calls you. He said to him: My friend is getting married, and I am preparing the dinner. I cannot come. I beg off the dinner. He went to another one; he said to him: My master calls you. He said him: I have bought a farm; I am going to collect the rent. I cannot come. I beg off. The servant came back, and said to his master: Those whom you invited to the dinner have excused themselves. The master said to his servant: Go outside, to the roads. Those whom you will fall upon, bring them, that they may dine. The buyers and the merchants shall not go into the places of my father. 66 He said: A man of justice had a vineyard. He gave it to some tenants that they might work it, and he receive its fruit from their hand. He sent his servant, so that the tenants might give him the fruit of the vineyard. They seized his servant, they beat him, a little more and they would have killed him. The servant went and spoke to his master. His master said: Perhaps he did not know them. He sent another servant; the tenants beat the other also. Then the master sent his son. He said: Perhaps they will ashamed in front of my son. The tenants there, knowing he was the heir the vineyard, they seized him and killed him. He who has an ear, let him listen. 67 Jesus said: Show me the stone that the builders rejected; it is the corner-stone. 68 Jesus said: He who knows the all, if he is in need of himself, he is in need of the all. 8 | 31 Jesus said: No prophet is accepted in his own village; no physician heals those who know him. 32 Jesus said: A city is built high on a mountain, and fortified it cannot fall, nor can it be hidden. 33 Jesus said: What you hear in one of your ears, to the other ear preach from your rooftops. For does anyone light a lamp and put it under a bushel, or does he put it in a hidden place? Rather he sets it upon the lamp-stand, that anyone who goes in and comes out may see its light. 34 Jesus said: If a blind man should lead a blind man, the two will fall into a pit. 35 Jesus said: It is not possible for anyone to go into house of the strong man and take it by force, unless he bind his hands. Then he will loot his house. 36 Jesus said: Do not worry from morning to evening and from evening to morning about (what you will eat or) what you shall put on. (Are you not worth far more than the flowers that card nor spin? And as you have no clothing, what will you put on? Who can add to this stature? He will give you your clothing.)37 His disciples said: Which day will you appear to us? And which day shall we see you? Jesus said: When you strip yourselves naked and are not ashamed, and take your garments and put them on the ground under your feet like those little children, and you trample on them. Then you will look upon the son of the living one, and you will not be afraid. 38 Jesus said: Many times you have desired to listen to these words which I speak to you, and you have no one other one from whom to hear them. Some days will come and you will seek after me. And you will not find me. 39 Jesus said: The Pharisees and the scribes took the keys of knowledge. They hid them. They did not goin, nor did they allow those who wanted to go in. But you be wise as snakes and innocent as doves. 40 Jesus said: A vine of grapes was planted outside of the Father. And since it is not strong, they will pull it up by its root and it will be destroyed. 41 Jesus said: He who has in his hand, they will give to him. And he who has not, the little he has they will be take it from his hand. 42 Jesus said: Come to be as you pass-by. 5 |
| 43 His disciples said to him: Who are you, that you speak these things to us? From what I say to you, you realize not who I am. But you have become like those Judeans. For they love the tree and hate the fruit. They love the fruit and hate the tree. 44 Jesus said: Whoever blasphemes against the father will be forgiven, and whoever blasphemes against the son will be forgiven. But he who blasphemes against the spirit which is holy, will not be forgiven, neither on earth nor in heaven. 45 Jesus said: They do not harvest grapes from thorns, nor do they pick figs from thistles; for they do not give fruit. A good man brings forth a good thing from his treasure; a bad man brings forth evil things from his evil treasure which is in his heart, and he says evil things. For out of the excessiveness of his mind he brings forth evil things. 46 Jesus said: From Adam to John the Baptist among those born of woman no one is raised up higher than John the Baptist, that his eyes should not be deferent. But I have said, He among you will be as a little one, will know the kingdom, and he will be raised up higher than John. 47 Jesus said: It is not possible for aman to mount two horses or draw two bows. And it is not possible for a servant to serve two masters; or he will honor the one and despise the other. No man drinks old wine and immediately desires to drink new wine. And they do not pour new wine into old skins, so that they may burst, nor do they pour old wine into new skins, so that it may spoil him. They do not sew an old patch on a new garment, for a split will come. 48 Jesus said: Should two make peace with each other in this one house, they will say to the mountain: Move away! And it will be moved. 49 Jesus said: Blessed are the single ones the chosen, for you will find the kingdom. For you came out from it, and you shall go there again. 50 Jesus said: If they should say to you: Where did come from?, say to them: We have come from the light, the place where the light came into being through itself alone, it appeared through their image. If they say to you: Who are you?, say: We are his sons, and we are the chosen of the living father. If they ask you: What is the sign of your father in you?, tell them: It is a motion and a rest. 51 His disciples said to him: Which day will the rest of the dead come into being? And which day will the new world come? He said to them: That what you look for has come, but you do not know it. 6 | 52 His disciples said to him: Twenty-four prophets spoke in Israel, and they all spoke in you. He said them: You have left him who lives in your presence, and you spoke about those who are dead. 53 His disciples said to him: Is circumcision beneficial to us, or not? He said to them: If it were beneficial, their father would beget them from their mother circumcised. But the true circumcision in spirit, he has found all the usefulness of it. 54 Jesus said: Blessed are the poor, for yours is the kingdom of heaven. 55 Jesus said: Whoever does not hate his father and his mother, he cannot become a disciple of mine, and who does not hate his brothers and his sisters and does not take up his ‘stauros’ like I do, will not deserve me. 56 Jesus said: Whoever has known the world has found corpse. And whoever has found a corpse, the world is not worthy of him. 57 Jesus said: The kingdom of the father is like a man who had good seed. His enemy came in the night and he sowed a weed among the good seed*.* The man did not allow them to pull up the weed. He said to them: So that you do not go to pull up the weed, and pull up the grain with it. For on the day of harvest the weeds will be manifest; they will be pulled up and burned. 58 Jesus said: Blessed is the man who is troubled; he has found life. 59 Jesus said: Look after he who lives while you are living, before you die and seek to see him, and do not find the power to see. 60 A Samaritan was carrying a lamb going into Judaea. He said to his disciples: That one is holding the lamb. They said to him: So that he may kill it and eat it. He said to them: He will not eat it, while it is living, but if he should kill it and it becomes acorpse. They said: He cannot do it another way. He said to them: You also, seek for yourselves a place in a repose, so that you do not become a corpse and be eaten. 61 Jesus said: There are two who will rest there on a bed; the one will die, the other will live. 62 Salome said: Who are you man? At once you climbed on my bed and you ate from my table. Jesus said to her: I am he who is from the one; and the things that belong to the father have been given to me. - I am your disciple. - Therefore I say, he who should become my equal will be full of light, but when he should become divided he will be full of darkness. 7 |